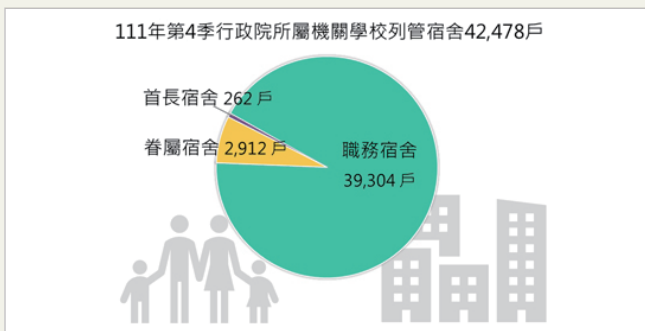




焦點專欄 / Focal columns



職務宿舍面面觀

政府早年為安定公教人員生活、協助解決居住問題並利其遂行職務，爰建立宿舍制度，供同仁借用宿舍。為將各級機關學校之宿舍納入管理，行政院於民國 46 年訂頒「事務管理規則」，針對「宿舍管理」部分，特別專編予以規範，行政院於 94 年 7 月 1 日配合該規則廢止，訂定「宿舍管理手冊」，以統一所屬機關學校之宿舍管理。截至 111 年第 4 季，行政院所屬機關學校列管職務宿舍將近 4 萬戶，為機關業務運作提供重要助益。

Faculty and Staff Dormitories

In the early years, to stabilize the livelihood of civil servants and teachers by helping solve the housing problem, and to facilitate the performance of their duties, the government set up a system of dormitories for faculty and staff to rent. To incorporate the dormitories of institutions and schools at all levels into the management, the Executive Yuan promulgated the "General Service Rules" in 1957. For the "Dormitory Management" section, a specially compiled provision regulated it. The Executive Yuan complied with the abrogation of the Rules on July 1, 2005 and formulated the "Dormitory Management Guidelines" to unify the dormitory management of institutions and schools which belong to it. By the fourth quarter of 2022, the Executive Yuan had nearly 40,000 faculty and staff dormitory units in its institutes and schools, providing an important contribution to their business operations.



財政部舉辦媒合銀行贊助已認養國有邊際土地之環保團體成果發表會

本署積極推動媒合銀行贊助認養國有非公用邊際土地之環境保護團體，為讓社會大眾更瞭解政府、金融機構及環保團體三方協力守護國土，推動環境永續發展，倡議 ESG 理念之推動成果，財政部 112 年 1 月 16 日舉辦成果發表會，由現任莊部長翠雲主持並見證金融機構、環保團體、政府機關三方簽署環保宣言，展現共同竭力保護國有邊際土地生態環境之決心，以跨域合作推展環保認養機制，期許三方協力合作，達成落實國土保育、穩健環境運作、綠色金融行庫與環境永續發展四贏局面。

The Ministry of Finance Held a Presentation of Results for Matching Bank Sponsored EPGs for the Adoption of National Non-public Use Marginal Land

This Administration proactively promotes matching bank sponsored EPGs for the adoption of national non-public use marginal land, for the public to learn about the results of cooperation among the three parties — the government, financial institutions, and EPGs — in national land protection, promoting the sustainable development of the environment, and raising awareness of ESG principles. The Ministry of Finance held the presentation of results on January 16, 2023. Ms. Chuang, Tsui-Yun, the incumbent Minister, presided over the event and witnessed the signing of an environmental declaration proposed by financial institutions, EPGs, and the government. This demonstrates the common dedication to protecting the ecosystem and environment of national marginal lands, by means of cross-domain cooperation, to promote environmental protection adopting mechanisms. Our hope is that through the cooperation of all three parties, we can fulfill an "all-win" situation in the four aspects of national lands conservation, EPGs' operation stabilization, green financial institutions, and sustainable development of the environment.





攜手國家住都中心推動國有地活化，開創社宅新篇章

臺北市南港玉成公辦都更案係首宗本署與國家住都中心合作，透過都市更新將大面積國有土地以權利變換方式，與民間企業共同興辦私人住宅與中央社會住宅兩棟建築，於地上一層規劃托嬰中心、農產品店舖及留設公共開放空間，既保留建築間使用上獨立性，亦經由公共設施及室外共享空間相互使用增進人與人之聯繫，創造共榮社區型態。

Work with the National Housing and Urban Regeneration Center to Promote National Land Revitalization, Open a New Chapter for Public Housing

The Project of Government-led Urban Renewal in Yucheng, Nangang District, Taipei City, is the first project in which this Administration cooperates with the National Housing and Urban Regeneration Center. This Administration cooperated with private enterprise to build two buildings of private housing and central social housing by means of rights transfer through an urban renewal project on part of a large area of national land. The project plans to accommodate a childcare center, agricultural product shops, and reserved urban open space on the first floor, which not only preserves the independence of building space use, but also improves inter-personal connections through the public facilities and outdoor shared space use and creates a sense of shared prosperity in the community.



移除收購銀合歡 造林復育世代傳

恆春半島的銀合歡約在十六世紀由荷蘭人將夏威夷型銀合歡引進臺灣，因為其快速生長的特性，可作為牛羊的飼料；另一種是在臺灣光復後引進作為紙漿用途的薩爾瓦多銀合歡，但後來不符經濟效益、農牧業轉型等種種原因不再推廣。可是銀合歡在恆春半島已取代原生植群，並逐漸威脅保育物種而無法形成完整生態圈。本署配合執行行政院農業委員會訂定「外來入侵種埃及聖鸚、綠鬣蜥與恆春半島銀合歡移除及復育計畫（112-113年）」，112年移除銀合歡並復育造林180公頃、113年移除銀合歡並復育造林172.6公頃。該計畫一併規劃銀合歡收購機制，鼓勵國有土地承租人配合政策，積極移除銀合歡。土地法第73條之1規定經修正後，未辦繼承不動產經地政機關列冊管理15年期滿，移請本署標售時，其「標售公告期間」與「表示優先購買權期限」，分別延長為3個月以及30日，民眾權益更有保障。

Eradicate White Popinac Trees by Purchasing, Reforestation for Generations to Come

The white popinac trees (*Leucaena leucocephala*) growing in the Hengchun Peninsula were introduced by the Dutch with a cultivar of Hawaiian origin, around the 16th century. Because it is fast growing, it can serve as fodder for cattle and sheep. Another cultivar was Salvadorean, which was introduced right after Taiwan's Retrocession, and served for producing paper pulp. However, it was not promoted, as it proved not cost-effective for agriculture and animal husbandry transformation, etc. Yet, the white popinac trees had already replaced the original vegetation in Hengchun Peninsula, and gradually threaten conserved species from forming a complete ecosystem. This Administration is cooperating with the Council of Agriculture, Executive Yuan, to implement the "Plan of Eradicating Invasive Alien Species, including *Threskiornis aethiopicus*, *Iguana iguana*, and *Leucaena leucocephala*, in the Hengchun Peninsula, and Reforestation (2023-2024)" and preparing to eradicate white popinac trees and reforest a land area of 180 hectares in 2023, and 172.6 hectares in 2024. The Plan also includes a white popinac tree purchasing mechanism, to encourage the lessees of national lands to comply with the policy and actively eradicate white popinac trees.



法令宣導 / Announcement of legal amendments

111.10.18 修正「國有非公用不動產交換辦法」第 5 條之 1、第 6 條、第 9 條

放寬都市計畫範圍內之國有不動產，得與同一都市計畫內，可供單獨建築使用之他人所有土地辦理交換，及中央機關為公務或公共需要辦理交換之私有不動產所有權人，對查估評定價值得提出異議之機制。

Amendments of Articles 5-1, 6, and 9 of the Regulations for Exchange between National Non-public Use Real Estate and Other Real Estate

As a relaxed measure, national real estate within the scope of urban planning may be exchanged with lands owned by other individual(s) within the same urban planning area, that can be used for independent buildings. Also, for those owners of private real estate who exchange properties with the central agencies for needs in public affairs or for the public, a mechanism is set up, allowing those private owners to contest the valuation determined by the assessment.

111.09.16 修正「國有非公用不動產標租作業要點」第 24 點、第 27 點、第 36 點之 1

增加承租人確實無力一次繳清欠繳之年租金者，標租機關得於加計違約金後，准予分期繳納，及於租賃期間標租機關收回部分標租不動產者，履約保證金得按比例無息退還，與標租機關於租期屆滿前重新標租之不動產得由原承租人得標或優先承租者，承租人免附第 14 點之 1 規定有關檢測土壤污染報告等文件。

Amendments of Articles 24, 27, and 36-1 of the Operation Directions for Leasing National Non-public Use Real Estate through Open Tender

For those lessees who are unable to pay off the outstanding annual rent in one payment, leasing authorities of open tenders may allow the lessees to make payments in installments, after adding interest charges. Where, during the lease period, the leasing authorities of open tenders recover part of the real estate already leased through tendering, the performance bond may be returned to the lessees, without interest, on a pro rata basis. Prior to the lease expiry of the lands leased through tendering, where the same lessees are awarded a new tender to lease the same real estate, or with priority rights to lease the same real estate, as approved by the leasing authorities of open tenders, the lessees are exempted from attaching documents, such as soil contamination inspection report, etc. in accordance with the provisions of Article 14-1.

111.08.22 修正「國有非公用土地設定地上權作業要點」第 14 點、第 22 點

放寬專案提供設定地上權之地上權人將地上建物出租或出借他人作非建築使用情形，增加地上權人規劃樓地板空間使用之彈性。

Articles 14 and 22 of the Operation Directions for Establishment of Superficies on National Non-public Use Land were amended

The conditions that allow above-ground buildings to be leased or lent by holders of superficies to others, for purposes beyond the buildings underlying projects, are relaxed. Hence, the increase of flexibility for holders of superficies in planning the use of floor spaces.



招標訊息 / ITT (Invitation to tender) related information



標售不動產

Sale of real estate by tender



標租不動產

Lease of real estate by tender



招標設定地上權

ITT for the establishment of superficies

政令宣導 / Announcement of decrees



國有土地漁電共生複合使用新制上路囉

The new system of compound use of national lands for fishery and electricity production synergy (FEPS) goes live



參與標租、標售投標應如何準備投標保證金及申請貸款流程

How to prepare a bid bond related to leasing and sale of national properties through tendering, and the process for loan application



不小心使用到國有土地怎麼辦？國有非公用土地已終止占用列管且欠繳使用補償金額為新臺幣 300 元以下案件處理方式

What should I do if I accidentally use a national land? Handling methods for cases where the occupancy of the national non-public land is terminated (with such land being released from the tracking list) and the amount owing owed for use compensation is less than NT\$ 300



國有出租造林地承租人防範森林火災宣導

Promotion of Forest Fire Prevention for Lessees of Leased National Afforestation Forestlands